

民國叢書

第五編

• 29 •



古代中國與阿拉伯之交通

輔仁大學
叢書第一種 **中西交通史料匯篇** 第三冊

泗陽張星烺亮塵撰

古代中國與阿拉伯之交通

條枝名稱時代。

第一節。回教未興以前阿拉伯與中國之交通。中國人之知有阿拉伯，始自漢武帝時張騫西使。騫歸中國，報告西域各國情形。據司馬遷史記所載如下。『條枝在安息西數千里。臨西海。暑濕，耕田，田稻。有大鳥卵如鵝。人衆甚多。往往有小君長，而安息役屬之，以爲外國。國善眩。安息長老傳聞，條枝有弱水西王母，而未嘗見。』見史記卷一百二十三，大宛傳。

『烏弋山離國西與犁軒條枝接，行可百餘日，乃至。條枝國臨西海。暑溼田稻。有大鳥卵如鵝。人衆甚多。往往有小君長。安息役屬之，以爲外國。善眩。安息長老傳聞，條枝有弱水西王母，亦未嘗見也。自條枝乘水西行可百

餘日，近日所入云。見前漢書卷九十六上西域傳

(二)漢時之條枝，與唐時之大食皆 *Tāh* 或 *Tāh* 之譯音。波斯人自昔即稱阿拉伯人以是名。張騫聞自安息人，而唐初則又傳自波斯人也。

自皮山西南，經烏耗，涉懸度，歷屬賓，六十餘日行，至烏弋山離國，地方數千里。時改名排持。(二)復西南馬行百餘日，至條枝。條枝國城在山上，周回四十餘里。臨西海。海水曲環。其南及東北三面路絕，唯西北隅，通陸道。土地暑溼。出師子，犀牛，封牛，孔雀，大雀。大雀其卵如甕。轉北而東，復馬行六十餘日至安息。後役屬條枝，爲置大將，監領諸小城焉。見後漢書卷一百十八西域傳

(二)烏弋山離又名排持。排持即 *Beluchistan* 之譯音。今代人譯作卑魯支斯坦。斯坦二字，乃伊蘭語，國境之義也。故今代地志，有僅作卑魯支者。卑魯支連讀之，音與排持最近。

章帝永寧元年 永寧乃漢安帝年號。元年即西曆一百二十年。拾遺記此處有誤。 條支國來貢異瑞。有鳥名

鵠鵠，形高七尺，解人語。其國太平，則鵠鵠羣翔。昔漢武時，四夷賓服，

有獻馴鵲。若有喜樂事，則鼓翼翔鳴。按莊周云，雕陵之鵲，蓋其類也。淮

南子云，鵲知人喜。今之所記，大小雖殊，遠近爲異。故略舉焉。見拾遺記卷六後漢

條支，漢時通焉。去陽關二萬二千一百里。在蔥嶺之西。城在山之上，周迴

四十餘里。臨西海。水曲環。其南及東北三面路絕，唯西北隅通陸道。土地

暑熱，下濕田宜稻。出幫牛孔雀。有大鳥卵如甕。人衆甚多。往往有小君長

。安息役屬之以爲外國。安息以條支爲外國，如言藩國。其草木，畜產，五穀，果菜，食飲

，宮室，市列，錢貨，兵器，金珠之屬，皆與罽賓同。而有挑拔，獅子，犀

牛。挑拔一名符拔。似鹿。長毛一角者或爲天鹿。兩角者或爲辟拔。獅子似大

牛。蟲。正黃有顛髯，尾端茸毛，大如斗。爾雅亦謂之梭貌。拔首步葛反。髯亦頰旁毛也。髯音而占反。髯音而。其錢獨文爲人，摹爲騎馬。絕遠。漢使希至。自玉門，陽

關出南道，歷鄯善，而南行烏弋山，南道極矣。轉北而東，復馬行六十餘日

。至安息。後和帝永元中，班超遣椽甘英使大秦，抵條支。臨大海欲渡，而

安息西界船人謂英曰，『海水廣大，往來者逢善風，三月乃得渡。若遇惡風

雨，亦有三歲者。』英聞而止。(三) 見通典卷一百九十二，條支。

(三)以上皆唐以前，中國人所知阿拉伯之事也。阿拉伯半島面積三十萬方啓羅米突。爲一高大平原，東面逐漸而降，西面則俄然斗下。南方夜門 (Yemen) 諸境，雨水充足。文明事業，易於發達。故耶穌降生以前，農事講而商業盛。觀於其地古代城市，塞堡寺廟遺蹟，即可知其人民勤勞，敬天事神。燦然開化矣。與印度通商，故人民殷富。希臘時代，阿拉伯南部之宮厚，已漸衰落。羅馬帝國時，薩巴 (Saba) 人嘗於耶穌紀元前二十四年，(漢成帝陽朔元年) 欲脫離羈絆，然爲奧古斯都皇帝之軍隊壓服也。中世紀初幕，政治重心移向北部，海哲斯 (Hircas) 省沿海，麻嘉 (Mekka) 摩地那 (Medina) 台甫 (Taif) 諸城。更北近敘利亞沙漠，在蘇耶紀元前第八世紀，即有阿利比國 (Arbi) 屬於阿述利亞 (Assyria) 王梯格拉皮雷三世 (Tiglapileser III) (卽位於耶穌紀元前七百四十五年，卒於七百一十八年。) 國主爲女王。希臘時代，此方有那巴他國 (Nabata) 國勢頗強。疆城南至摩地那。國都曰排脫拉 (Petra) 脫拉真 (Trajan) 皇帝時，那巴他爲羅馬之同盟。西曆一百零六年時，(漢順帝延平元年) 猶太人叛羅馬。那巴他人有助亂嫌疑。梯督斯 (Titus) 皇帝乃擊滅之，而併爲阿拉伯省。自是以後，阿拉伯西北，遂永隸羅馬。第六世紀時，有大馬色 克城 喀桑 (Ghassan) 王朝阿爾哈力脫 (Al Harith V.) 者，受東羅馬 哲斯丁 皇帝之封，爲敘利亞北部阿拉伯人之王，兼總主教。回教徒興時，喀桑王朝尙據有敘利亞也。

波斯人對於東北部阿拉伯人所取政策，亦如羅馬人。沙魯兒第一世（Scharur I）時，（即位於西曆二百四十一年，即魏廢帝正始二年，卒於西曆二百七十二年，即晉武帝泰始八年。）封拉克姆（Lachm）王朝阿麥兒依賓阿的（Amr ibn Adi）爲巴比倫附近之阿拉伯王，都於古代巴比倫城南十邁爾之希拉城。（Hira）此朝末主蒙德希爾五世（Mundhir V.）（即位於五百八十年，即陳宣帝大建十二年，卒於六百零二年，即隋文帝仁壽二年。）嘗抗命。波斯王柯斯魯二世（Chosrau II）誘至克泰錫封城，（Ktesiphon）執而廢之。西曆六百零八年，（隋煬帝大業四年，）有阿拉伯人三千，侵入油付萊梯斯河流域，擊敗波斯人於杜喀兒。（Dhu Kar）中國史書謂役屬於安息者即此也。東部及中部，皆有小酋長分立。夜門則名義上亦爲波斯人之殖民地。

回教未興以前，其地僅有少數基督教徒，及猶太人，而大多數人民，則爲天然教徒。崇奉各種天然現象。樹木，洞穴，泉水，鬼怪，無一不拜也。（See C. Brockelmann, *Der Islam* Seite 131-137.）

第二節。阿拉伯人記唐以前中國與阿拉伯之交通。波斯灣沿岸諸地，海道通中國爲期甚早。未有歷史以前，或已有船舶，沿印度洋岸，往來東西矣。唐

堯時，越裳國

即迦獻千歲神龜

，方三尺餘。背上有文，科斗書，記開闢以來

。帝命錄之，謂之龜曆，

見第一冊上古時代
中外交通第六節

周成王十年，越裳氏來朝。

見第一冊中外
交通第十節

後漢書及晉書記大秦通使中國之年月，輒與西史所記羅馬人佔領波斯灣沿岸諸地之歲月相合。豈非由海上交通恢復之故歟！魏書記大秦國水道通益州永昌郡，蓋由緬甸海岸登陸而達永昌也。此皆中國史書記西方人來中國者也。

西方人最先記中國船舶遠航至波斯灣之時，約當西曆第五世紀之前半。

東晉之末

，劉宋文亦思法杭 (Isfahan) 人哈姆柴，(Hamza) 及阿拉伯地理家麻素提

(Masudi)

(1)

皆記當第五世紀時，油付萊梯斯河可上航至巴比倫 (Babylon) 古城

西南，苦法城 (Kufa)

(1)

附近之希拉城 (Hira)。其地居民常見印度及中國之船舶

，寄碇於市房之前也。(見 Reinand, *Relations*, I. XXXV; Tennent's *Ceylon*, I.

541; Masudi in *Prairies d'O.*, 216.) 希拉城在當時，富庶爲附近諸城之冠。而今

則荒蕪，豺狼所噪，狐狸所居也。波斯灣上之商業，由河之上流，逐漸移於

下流。印度中國之商務，亦隨之而下移矣。由希拉城下移至俄波拉城。(三)

bolta Al-Ubullah) 由俄波拉城而移至鄰近之巴斯拉城。(Basra) 城爲哈里發俄

馬兒征服亦臘克(Hak) 巴比倫附近 後所築者。由巴斯拉移至波斯灣北岸之西拉甫

港。(Siraf) 由西拉甫港而移至怯失島(Kish) (五)，再及於忽里模子港。(Hormuz)

(一) 名見元史地理志西北地附錄。巴斯拉城及苦法城皆爲阿拉伯哈里發馬兒 Omar所築。時爲回教紀元十七年，耶蘇紀元六百三十八年，即我國唐太宗貞觀十二年也。苦法城在油付萊梯斯河畔之大平原上。初築城時，僅爲留屯軍旅之用。其後戶口驟增，遂爲大邑。至唐高宗顯慶二年，阿梨Alī 爲回教之哈里發，建都於苦法城。阿梨在位四年，苦法城爲回教徒之中心地點。高宗龍朔元年，阿梨在苦法城之回教堂內，爲人暗殺。苦法城近古代波斯人之希拉城。

(二) 此城自昔隸屬波斯，自有國王，崇奉基督教，傳世六百餘年。今代城市，距河道甚遠。
(三) 此城建築甚古，爲薩贊王朝 Sassanid 或更早之朝所築。城在河口入海處。地多瘴癘，回教徒征服波斯後，建築巴斯拉新城，乃移俄波拉城於內地近沙漠之處。

(四) 西曆第十世紀時，即五代北宋之世，怯失島未興以前，西拉甫爲波斯灣全境最大之商港。據阿拉伯地理家伊思塔克里 Istakhrī 之記載，西拉甫城市之大，居民富厚，皆與泄刺失

Sittan 並駕齊驅。建築房屋之渠樹木，皆來自非洲之桑西巴島。房屋皆有高樓數層，可遠望大海也。

(五)波斯人稱爲怯失。Mesh 阿拉伯人稱爲凱斯。Mays 西歷十二世紀時，即我國南宋之初，西拉市港既衰落，怯失島遂爲波斯灣全境商業之中心點矣。

『回教祖師摩訶末 (Mohanet) 亦知中國爲東方大國。嘗謂其弟子須往中國學習科學。摩訶末之得知有中國，似由賽爾曼法爾西 (Selman Farisy) 之介紹，或由阿拉伯沿海之波斯人得知者。當時夜門諸港之民，常與波斯灣沿岸各市交易往來。而波斯灣上各市，爲往來印度，馬雷半島，及中國南方各船舶薈集之地也。』(見 Ch. Schefer, Relat. des Musulmans avec les Chinois p. 2.)

(六)阿拉伯未建國時，夜門 Yemen 及亞丁皆爲波斯之殖民地。

(七)夜門爲阿拉伯州名，亞丁西北皆是也。

大食名稱時代。

唐時中國與阿拉伯之交通。

第三節。舊唐書大食傳。

大食國本在波斯之西。大業中，有波斯胡人。牧

駝於俱紛摩地那之山。忽有獅子人語謂之曰，此山西有三穴。穴中大有兵器

。汝可取之。穴中並有黑石白文。讀之便作王位。胡人依言，果見穴中有石

及稍刃甚多。上有文，教其反叛。於是糾合亡命，渡恒曷水，劫奪商旅。其

衆漸盛，遂割據波斯西境，自立爲王。波斯拂祿各遣兵討之，皆爲所敗。永

徽二年，始遣使朝貢。其姓大食氏，名噉密莫末膩。（四）自云有國已三十四年，

歷三主矣。（五）其國男兒，色黑多鬚，鼻大而長，似婆羅門。婦人白皙。亦有文

字。出駝馬，大於諸國。兵刃勁利。其俗勇於戰鬪。好事天神。土產沙石

，不堪耕種。唯食駝馬等肉。俱紛摩地那山在國之西南，鄰於大海。其王移

穴中黑石寘之於國。又嘗遣人乘船，將衣糧入海。經八年而未及西岸。海中

見一方石。石上有樹，幹赤葉青。樹上總生小兒，長六七寸。見人皆笑，動

其手脚。頭著樹枝。其使摘取一枝，小兒便死。收在大食王宮。又有女國，

在其西北，相去三月行。龍朔初，擊破波斯，又破拂祿。始有米麵之屬。又

將兵南侵婆羅門，吞併諸胡國。勝兵四十餘萬。長安中，遣使獻良馬。景雲二年，又獻方物。開元初，遣使來朝，進馬及寶鈿帶等方物。其使謁見，唯平立不拜。憲司欲糾之。中書令張說奏曰，「大食殊俗，慕義遠來，不可寘罪。」上特許之。尋又遣使朝獻。自云在本國，惟拜天神。雖見王亦無致拜之法。所司屢詰責之。其使遂請依漢法致拜。其時西域康國石國之類，皆臣屬之。其境東西萬里。東與突厥施相接焉。(六)一云，隋開皇中，大食族中，有孤列種代爲酋長。孤列種中，又有兩姓。一號盆泥奚深，一號盆泥末。其奚深後，有摩訶末者，勇健多智。衆立之爲主。東西征伐，開地三千里。兼尅夏臘，一名鉅城。（鉅反）摩訶末後十四代，至末換。末換殺其兄伊疾而自立。復殘忍，其下怨之。有呼羅珊木鹿人，並波悉林舉義兵。應者悉令着黑衣。旬月間，衆盈數萬。鼓行而西，生擒末換殺之。遂求得奚深種阿蒲羅拔立之。末換已前，謂之白衣大食。自阿蒲羅拔後，改爲黑衣大食。(七)阿蒲羅拔卒，立其弟阿蒲恭拂。至德初，遣使朝貢。代宗時爲元帥，亦用其國兵以

收兩都。寶應大曆中，頻遣使來。恭拂卒，子迷地立。迷地卒，子卒栖立。卒栖卒，弟訶論立。貞元中，與吐蕃爲勁敵。蕃軍大半西禦大食，故鮮爲邊患，其力不足也。十四年，詔以黑衣大食使含嵯，爲雞，沙北三人並爲中郎將，各放還蕃。見舊唐書卷一百九十八西戎傳。

舊唐書卷四，永徽六年，六月，大食國遣使朝貢。

舊唐書卷十，至德二載，九月，丁亥，廣平王統朔方安西迴紇南蠻大食之衆二十萬，東向討賊。

同卷，乾元元年，九月，癸巳，廣州奏大食國波斯國兵衆攻城。刺史韋利見棄城而遁。卷十一，大曆四年，正月，乙未，黑衣大食使朝貢。

(一)大食與條支皆波斯文 Barz 之譯音，已見上文。俱紛摩地那乃兩地之名。摩地那即 Medina 之譯音，在北緯二十四度，東經四十度半。(約略數目)位於麻嘉城 (Mecca) 之北。爲回教未興以前，阿拉伯西部之大都市。俱紛即 Khuda 之譯音，摩地那郊南半邁耳之小市也。摩訶末及其新得信徒，既不容於家鄉麻嘉城，乃北走雅脫利伯城 (Yathrib)。(即摩地那之古名。) 耶蘇紀元六百二十二年，(唐高祖武德五年)，信徒陸續先往。至秋，九月，二十

日，摩訶末及其高足弟子阿布拜克爾（Abu Bekr）始至俱紛。倭世回教徒皆謂此行非逃。乃脫離不可守之舊俗，而爲新生活之開幕也。故至第二代哈里發時，卽以此年爲回教紀元元年焉。（見 C. Brockelmann, Der Islam, 142-143）

摩訶末宗教思想初興時，晝日夜往麻嘉附近之希拉山，（Hira）闡精思慮，求救援靈魂之術。嘗在山上，見一人影，以爲卽天使格白利爾（Gabriel）之影也。又聞呼天使聲，及見自己之影。彼生平嘗遇猶太人及基督教徒，頗受其影響。因是欲自創一神新教，以代阿拉伯舊有之多神教。舊唐書謂爲俱紛摩地那之山者，誤也。所謂「教其反叛，糾合亡命，劫奪商旅」諸語。乃唐時，中國人據波斯人之報告也。洪鈞元史譯文證補卷三十大食傳考證謂「此皆彼教中人附會之詞，非真有其事。」吾謂舊唐書此數語，乃吾人之語，必非彼教中人所語。乃波斯人之口吻也。

（二）恒曷水不可考。或爲達曷水之誤刊，亦未可知。下文有「遂割據波斯西境，自立爲王。」一語。故尤使吾疑卽達曷水（Taras）也。

（三）『波斯拂蘇各遣兵討之，皆爲所敗。』乃摩訶末死後，繼任諸人之功業，而舊唐書敘爲一人之事，誤也。摩訶末生時，僅統一阿拉伯半島本部而已。兵鋒尙未及於波斯拂蘇也。波斯拂蘇皆爲所敗事，吾特摘錄白洛克爾曼之回教古今史以證之也。

摩訶末既定阿拉伯本部後，欲先用兵東羅馬。（即拂菻）未行而卒。繼任人阿布拜克蘭（Abu Bekr）先征波斯。六百三十三年，（唐太宗貞觀七年，）命麥探那（Muthanna ibn al Haritha）及哈立德（Chalid ibn al Walid）二人，合軍攻希拉城。（Hira）（即唐書之夏臘城。）此城自六百零二年（隋文帝仁壽二年，）波斯王柯斯魯二世（Chosrau II）廢拉哈米朝（Lachmiden）末主蒙德黑爾五世（Mundhir V）後，武備不修，寨壘廢棄。阿拉伯人來攻，波斯守將倉惶應戰，拒之於烏雷斯。（Ullais）大敗身死。阿拉伯人長驅而入。巴比倫南部既下，阿布拜克蘭乃於六百三十四年，（唐太宗貞觀八年）發兩軍，進攻敘利亞。阿穆爾（Amr ibn al-Ass）率第一軍，又柏書斯（Palastina）之東南。葉錫德（Jesid ibn Schurachbil）及阿布烏貝達（Abu Ubaida）率第二軍，攻入摩阿伯（Moab）古城。哈立德聞敘利亞同教徒勝利，乃選擇精騎，由巴比倫馳至赴援。約當河（Jordan）以東之軍，歸其統率，是爲第三軍。東羅馬人亦集大軍禦之。人數多於阿拉伯軍。六百三十四年，（貞觀八年，）七八月間，大戰於阿福那丹。（Adschnadain）東羅馬人大敗。約當河以東之軍，決隄以阻阿拉伯人前進。而哈立德竟仍得渡，又敗敵於菲哈爾，（Fichl）追之至大馬色（Damaskus）圍之。阿拉伯軍枝隊，更追奔逐北而至黑姆斯（Hims）愛買撒城。（Hims—Emese）破之。圍攻一年之久，大馬色克城卒於六百三十五年，（貞觀九年）八月，開門而降。東羅馬人於安都城

(Antiochia) 重整大軍，進入敘利亞以救大馬色克城。未至而城已陷。然黑姆斯則爲恢復矣。六百三十六年，(貞觀十年)夏，東羅馬遣薩克拉律恩梯俄獨羅斯 (Sakellarios Theodoros) 統大軍南征。阿拉伯人陣於雅兒麥克 (Jarmuk) 以待之。八月，二十日，兩軍大戰。東羅馬又敗，全軍盡沒。阿拉伯人向北進，重佔黑姆斯。同時東征波斯之軍，亦正向前進行。哈立德既西往敘利亞，東征軍皆歸麥探那節制，駐於希拉城。俄馬兒即位後，遣阿布烏貝達率軍助麥探那征波斯。遇波斯人於苦思安那梯甫 (Kussan-Nat) 烏貝達之軍，爭先渡油付萊梯斯河船橋。橋折，波斯人乘之，阿拉伯軍大敗。烏貝達死之。波斯人以內政紛擾，未得乘勝進攻。至次年，始得會師向前。麥探那待之於油付萊梯斯河支流西之布威伯 (Bu-wail)。波斯人進攻雖勇，然終於敗北。阿拉伯人由是始敢深入。六百三十五年，(貞觀九年)，夏，波斯人備大軍決戰。麥探那是時已死，代統軍者爲摩訶末之老友賽德依賓阿比瓦爾略思 (Ssaad iln abi Walkass)。波斯軍大元帥爲魯斯塔姆 (Rustam) 稍前，波斯有女主攝政，至是，幼君伊嗣候 (唐書及他書，有作伊嗣侯者，又有作伊嗣俟者。而西文原字，爲 Yesdegerd, Yesdejerd 讀如葉斯德荷德或葉斯德宸德。前一音，與伊嗣候相近。故當然爲伊嗣候 而非伊嗣俟也。)自執政。急欲清除邊省之外寇。兩軍大戰於喀地錫雅 (Kadissia)。波斯軍以號令不能統一之故，大敗。阿拉伯人亦死傷甚重，不能前追。故波斯人

得安然退軍。阿拉伯人渡油付萊梯斯河，攻克泰錫封 (Ktesiphon) 及都城賽流克雅 (Seleucia) (魏書波斯傳作宿利城。隋書波斯傳作蘇蘭城，皆僅譯其首二音也。) 又經小戰兩次後，波斯人不得不讓出巴比倫省。賽流克雅陷落，敵軍大掠，獲其財寶無算。消息傳至阿拉伯，人心更爲奮勉。波斯人退至霍爾汪 (Holwan) 伊嗣候收集潰軍，更下而至的雅拉河 (Dijala) 賽德遣其侄率一萬二千人迎擊之。六百三十七年，(貞觀十一年) 年底，兩軍又戰於都城北十五邁耳之甲魯拉 (Dschalula) 地方。波斯又敗。同教徒既併有敘利亞及巴比倫兩地，而介於中間之美索拍達米亞，自不攻而下。六百三十九年，(貞觀十三年) 阿布烏貝達既死，俄馬兒任命雅依賓甘年 (Jad ibn Ghanim) 爲黑姆斯及金乃斯林 (Kinnestir) 兩地總督，併命攻取美索拍達米亞。費時僅一年半，全地皆平。同時，俄馬兒又遣阿穆爾攻埃及。東羅馬公爵約翰巴爾開 (Herczog Johannes von Barka) 率師擊退之。埃及軍政長官梯俄羅斯 (Theodoros) 巴比倫 (Babylon) (埃及南方孟非斯城 Memphis 中世紀時亦稱巴比倫) 民政長官阿納斯塔修斯 (Anastasios) 二人，徵集大軍，抵禦外患，故阿穆爾不敢深入。俄馬兒遣蘇貝爾 (Subair) 率四千人助之。阿穆爾設計誘東羅馬兵棄寨壘至郊野而攻之。六百四十年，(貞觀十四年) 夏，戰於希流波力斯 (Helipolis) 羅馬人敗績。六百四十一年，(貞觀十五年) 四月九日，巴比倫寨壘陷落。東羅馬皇帝希拉克流斯 (Heraclius) 卒